

## II

### Breve noticia sobre «Rabés», el famoso alano regalado por Andrade «o Bóo» al infante don Juan, hijo de don Pedro de Portugal y de doña Inés de Castro.

(De la *Crónica de D. Fernando*, por FERNAN LOPES, vol. II—Barcelos, Portucaleense Editora, 1955—cap. XCIX, págs. 21-24.)

DO QUE AVEO<sup>1</sup> AO IFFAMTE DOM JOHAM COM HUUM HUSSO<sup>2</sup>, E COM HUUM PORCO,  
AMDANDO AO MONTE.

El Rei Dom Fernando era mui quereçoso<sup>3</sup> de caça e monte, homde quer que sabia que os avia boons, filhando<sup>4</sup> em ello grande prazer e desemfadamento<sup>5</sup>; e por que o çertificarom que em terra da Beira, e per riba de Coa, avia boons montes dhussos e porcos em grande avomdãmça, fezsse p̄stes<sup>6</sup> com toda sua casa, e da Rainha, e muitos monteiros com sabujos<sup>7</sup> e alaãos<sup>8</sup>, e levou caminho daquella comarca. E fazemdo em elles grande matamça, acomteço huum dia que o Iffamte se emcomtrou com huum mui grande husso, e jumitousse tanto a elle pollo ferir amamentente<sup>9</sup>, que o husso firmou bem seus pees, e levamtu os braços por o arrevatar da sella<sup>10</sup>; e o Iffamte quando esto vio, empicotousse<sup>11</sup> tanto sobre a sella, que foi de todo sobre o arçom deamteiro, e o husso temdemdo as pomtas das maãos pollo filhar<sup>12</sup>, alcançou o arçom derradeiro da sella tavarenha<sup>13</sup>, segumdo estomçes husavom, e arramcou o arçom com huuma grande aljava da amca do cavallo; e o Iffamte por todo isto nom o leixou, e assi sem arçom e com o cavallo ferido, voltou sobrelle pollo remessar<sup>14</sup>, e numca se delle quitou<sup>15</sup>, ataa que sobreverom outros, e lho ajudaram a filhar nas azcumas<sup>16</sup>. Outra vez lhe aqueeço<sup>17</sup>, que aprazou<sup>18</sup> huum porco mui grande, o qual achou com gram trabalho, fazemdo amdar lomga terra amtre dia e noite, de que ficou mui canssado; e depois que o ouve çercado, mandou huum seu page, que lhe levava a azcumã, que fosse apressa chamar os de cavallo, e os monteiros, e toda a vozaria, e que lhe trouvessem dous alaãos; os quaaes amava tanto, que os lamçava de noite comsigo na cama, e el em meo<sup>19</sup> delles: huum avia nomẽ bravor, que lhe dera seu irmão o mēestre Davis, outro chamavam rabez, que lhe emviara Fernam Perez Damdrade, tio de Rui Freire de Galiza. Quando a companhia foi toda jumta, fezesse muito tarde, por que viinham de lomge; e depois que o Iffamte partio as armadas<sup>20</sup>, ficou el em huuma dellas, e mandou poer os caães a achar, e postos nom acharom nada, por que o porco se levam-tara em tanto, e nom estava em aquel logar; e durou isto tam grande espaço, que o Iffamte emfadado de quebramto, nom se podẽ sofrer que nom dormisse. O page seu que tiinha os alaãos, semelhavenmente forçamdo o sono, teve lhe companhia e adormeço: e ante que ador-

meçesse, por quanto nom sentia vozes de monteiros, nem ladridos de caaens no monte, cuidou de dormir de seu vagar, e atou as treellas <sup>21</sup> dos alaãos huuma na perna, e outra darredor de si pella çimtura. Em este comeos <sup>22</sup> sobreveo o gram porco seguro, e desacompanhado de sabujos e dalaãos, exudrado <sup>23</sup> por a gram calma que fazia, e veo naçer <sup>24</sup> per a bicada <sup>25</sup> de huum monte. junto com a armada hu <sup>26</sup> jazia <sup>27</sup> o lffamte e seu page dormiindo. Hora devees de saber, que aquel boom alaão de bravor, comprido dardimento <sup>28</sup> e de boomdades, segumdo sua natureza, era assi acostumado, que sem treella, aguardava com o rostro na estribeira <sup>29</sup>, quanto o cavallo podesse amdar; e porco, nem husso, nem outra animalia com que se emcomtrasse, nom avia de travar em ella, a menos de lho mandarem fazer. E quando o porco assi naçeo, o outro alaão rabez deu huuma arramcada, e o bravor tevesse quedo; e quando rabez vio que se o porco saya, e que o nom desatreellavom, fez huuma grande arramcada per huum mesto <sup>30</sup> mato <sup>31</sup>, levando, apos <sup>32</sup> si o page, e o outro alaão. Ao soom disto acordou <sup>33</sup> o lffamte, e quando vio o moço e os alaãos hir desta guisa, e o porco se poinha em salvo, ouve tam gram sanha, que mayor seer nom podia, e foisse rijo <sup>34</sup> com huum cuiello de caça fora da bainha <sup>35</sup>, e cortou as treellas que hiam atadas no page: os alaãos com as treellas cortas <sup>36</sup>, forom filhar o porco em huum espesso arvoredado, e chegando o lffamte a elle, o porco se queria espedir <sup>37</sup> dos alaãos, que eram empeçados <sup>38</sup> em huumas curtas carvalheiras, e em saimdosse o porco, nom querendo aguardar de justã <sup>39</sup>, o lffamte o remessou; e emtom foi feita a mais fremosa azcumada de seu braço, que ataa li <sup>40</sup> fora vista nem ouvida amtre monteiros, por que as cuiellas da azcuma emtraram pellos polpoões <sup>41</sup> da coxa <sup>42</sup>, e cortarom os escos e as juntas, e sahirom as cuiellas com toda a asta, pello conto <sup>43</sup> da azcuma da outra parte da calluga <sup>44</sup> da espalda. E muitas outras boas amdamças, e dellas comtrairas, lhe aqueecerom em seus montes <sup>45</sup>, que seeriam lomgas de contar, de que nom curamos fazer meençom. E assi como era grande monteiro, dessa guisa era caçador de todas maneiras daves, assi daçores, come falcoões <sup>46</sup>, e gaviaões <sup>47</sup>, galgos de lebres e raposas, e podemgos de mostra; e el meesmo trabalhava com elles a lhes tirar, em tanto que todos aviam por muito o trabalho e affam, que em semelhamtes feitos levava.



1. Sucedió. 2. Oso. 3. Apasionado. 4. Recibiendo. 5. Divertimiento. 6. Con presteza. 7. Sabuesos. 8. Alaños. 9. Con toda lá fuerza del brazo. 10. Silla. 11. Empinóse. 12. Apresar. 13. "Considerado filológicamente, *tavarenha* podia estar por *tavarenha*, e éste por *taveirenha* = proveniente de *Taveira*, ou *Taveiro*, ou também de algumas das *Talaveras de Espanha*." (Carolina Michaëlis de Vasconcellos.) 14. Acometer. 15. Desembarazó. 16. Lanzas cortas. 17. Acaeció. 18. Acorraló. 19. Medio. 20. Dividió en secciones o piquetes la compañía de monteros. 21. Cuerdas o correas. *Porco da trela* llaman en Betanzos al que se conduce a la feria sujeto por una cuerda. 22. En este intervalo. 23. Excitado. 24. Aparecer. 25. Entrada. 26. Donde. 27. jaziam. 28. De fiereza. 29. Estribo. 30. Espeso. 31. Matorral. 32. En pos. 33. Despertó. 34. Rápido. Este vocablo tiene hoy, entre otros, los significados de rígido y fuerte. 35. Vaina. 36. Cortadas. 37. Escapar. 38. Se movian con dificultad. 39. Aguardarlo con la lanza en ristre. 40. Allí. 41. De *polpa*? 42. Muslo. 43. Regatón. 44. Parte posterior del pescuezo. 45. Monterías. 46. Halcones. 47. Gavilanes.